

PREMIÈRE RÉSIDENCE EUROMAGHRÉBINE DE PHOTOGRAPHES

Un projet organisé et financé par la Délégation de l'Union européenne en Tunisie



LE PROJET SFAX

www.leprojetsfax.com

CONTACT: COORDINATION UNION EUROPÉENNE :
Michel Mouchiroud Michel.MOUCHIROUD@eeas.europa.eu

COMMISSAIRE DE "LE PROJET SFAX" :
Juan Angel de Corral jdecorral@juanangeldecorral.com

Sommaire

Préface	4
Présentation	6
La Résidence	11
Les Photographes	12
Les Expositions	15
L'Exposition à Sfax	25
Les Publications	28
Les Partenaires	30
Remerciements	31

Préface

S. E. Madame Laura Baeza
Ambassadeur Chef de Délégation de l'Union européenne en Tunisie

Du 20 au 23 mai 2013, 30 photographes professionnels, originaires de l'Europe et du Maghreb, ont collaboré dans le cadre de " Le Projet Sfax ", Première Résidence Euromaghrébine de Photographes organisée par la Délégation de l'Union européenne en Tunisie.

Cette initiative est le résultat concret du travail mené par l'Union européenne (UE) pour rapprocher les peuples de la rive sud de la Méditerranée avec ceux de la rive nord, dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen.

« Le Projet Sfax » prend ses origines dans la volonté d'encourager la candidature de la Médina de Sfax au Patrimoine Mondial de l'UNESCO et de faire connaître l'héritage culturel et les traditions sfaxiennes, héritées des nombreuses civilisations qui y ont séjourné, un reflet de l'histoire méditerranéenne et un trait d'union entre l'Orient, l'Afrique et l'Occident.

Aujourd'hui, avoir encore le bonheur de passer sous les remparts et se promener au hasard des ruelles étroites de la Médina, exemple d'urbanisme arabo-musulman qui est resté intacte depuis sa construction au 9e siècle, est un privilège. En visitant les maisons traditionnelles qui, malgré les intempéries et aléas de l'histoire, ont survécu et ont été réaménagées au fil des époques, on ne peut que se demander comment faire pour que cet héritage et ce patrimoine puissent être préservés ?

C'est donc un honneur pour la Délégation de l'UE en Tunisie d'avoir pu concevoir avec la Ville de Sfax cette Première Résidence Euromaghrébine de Photographes. Pendant 4 jours, les photographes ont été accompagnés par les autorités et habitants de Sfax afin de déceler les spécificités de la vie sfaxienne et

mettre en valeur le patrimoine matériel et immatériel de la ville de Sfax, créant une plateforme d'échange et de dialogue entre artistes et citoyens de Sfax.

Ce projet surgit à un moment important dans la redéfinition de l'identité politique et sociale de la Tunisie. L'UE a souhaité s'éloigner des clichés de la Tunisie de sable blanc afin de la promouvoir à travers de nouveaux regards et des images qui rappellent l'importance de sa situation sur la Méditerranée en tant qu'espace d'échanges et de mélanges culturels et de dynamisme socio-économique.

Ainsi, les séries photographiques soulignent la richesse du patrimoine culturel tunisien, la vivacité de ses traditions, le savoir-faire des artisans, la diversité de l'identité tunisienne ainsi que la réalité de la vie urbaine au quotidien. Ces images qui mettent en évidence l'énergie de Sfax font aussi écho aux autres médinas et villes tunisiennes et méditerranéennes - des lieux uniques de vie et de culture où les traditions subsistent et s'adaptent au fil des temps.

Sfax, Octobre 2013



Photographe: Louiza SID AMMI · Algérie

Présentation

Juan Angel de Corral
Commissaire de "Le Projet Sfax"

APPROCHANT LA PORTE. LA CONSTRUCTION D'UN PONT.

La Première Résidence Euromaghrébine de Photographes, célébrée du 20 au 23 mai 2013 à Sfax, en Tunisie, a réuni des photographes venant de tous les pays du Maghreb et de nombreux pays européens. Nous avons eu une extraordinaire variété de points de vues. Ces photographes sont devenus les bâtisseurs d'un pont sur la Méditerranée, un pont construit sur les fondements de la perception artistique, un pont de compréhension, posé sur un objectif commun.

Le thème initial était la Médina de Sfax. Néanmoins, je n'ai voulu limiter aucun point de vue artistique; donc j'ai donné la liberté absolue de création à tous les photographes. Il n'y avait aucune limitation quant aux thèmes ou techniques photographiques.

COMME LES PORTES QUI S'OUVRENT. LE DÉFI.

Le défi était de produire un important corpus de travaux en seulement quatre jours, soit la durée de la Résidence. Compte tenu du fait que la plupart des participants n'avaient jamais visité Sfax ni même une autre Médina, cela présentait un réel défi.

La solution la plus simple aurait été de se limiter à l'aspect purement anecdotique, superficiel, «exotique», «folklorique» et coloré, sans chercher à aller plus loin. C'est la meilleure manière de produire une "photo sympathique". Mais, une "photo sympathique" n'est pas de l'art. Ca ne représente aucune ambition artistique.

Il est difficile de gratter la croûte de la réalité apparente et de transpercer la futilité afin de trouver un cœur de significations.

Être possédé par une ambition artistique est comme se plonger dans le monde des apparences et en sortir avec une histoire significative, racontée dans la langue de la lumière et de l'ombre, de la couleur et de la texture, de la géométrie ou de l'anarchie, de présences ou d'absences, de passions, de chaleur humaine, de l'espace et du temps.

Pour ce faire, une histoire doit être racontée avec un appareil photo et toutes les techniques et la postproduction, que l'artiste juge nécessaire. Ils sont les clés qui ouvriront les portes de la perception.

Méthodologie: en soi, il n'y a pas de bonnes ou mauvaises techniques, il n'y a pas de photographie numérique en opposition à l'argentique, il n'y a pas de combat entre le noir & blanc et la couleur pour la suprématie sur l'Olympe des mythomanes, et il n'y a pas de dilemme entre la postproduction et la virginité. Tout ça, n'est qu'un débat artificiel et dépassé. Les techniques photographiques et numériques sont l'orthographe, la syntaxe et la prosodie de la langue d'un photographe. Les connaître et les utiliser adéquatement est commencer à parler avec clarté.

UN LABYRINTHE DE PORTES OUVERTES.

La Médina est une solution urbaine ancienne qui a fait ses preuves. Les remparts qui l'entourent sont une protection et défense face au danger qui viendrait de l'extérieur. Elle procure un environnement ordonné, sur la base d'une planification efficace du paysage urbain où les zones commerciales, la place du marché et les quartiers d'habitation ont leurs propres espaces bien définis. Pendant les étés chauds, elle offre un contrôle efficace de la température, à l'ombre de ses rues étroites qui permettent d'éviter l'ensoleillement direct, tout en garantissant un approvisionnement suffisant en eau à travers un réseau de puits.

Paradoxalement, dans cet espace très peuplé, la Médina garantit une vie privée absolue, car chaque maison est une unité bien agencée qui s'ouvre sur son propre patio central et est fermée à la rue. Pour entrer dans la Médina, vous devez traverser la porte des remparts, et pour rentrer dans la vie quotidienne de ses habitants, vous devez franchir les portes de leurs maisons. La Médina est un labyrinthe de portes concentriques.

J'ai choisi une symbologie de portes et de clés pour articuler cette Exposition. Une porte est toujours un défi, un point d'interrogation. De l'autre côté de la porte, nous sommes obligés de faire face à l'inconnu et l'inattendu. Il s'agit d'une proposition pour l'aventure. Elle demande une décision, un pas en avant. Elle exige de la détermination et de l'intrépidité. Traverser la Porte est l'essence créatrice et la force motrice de l'humanité, la volonté de progresser, la dissolution des superstitions, la chute des totems, l'origine de la science.

Visiter cette Exposition c'est ouvrir les portes de la Médina, des maisons, des cœurs et des aspirations de ses habitants. Pour ouvrir toutes ces portes, on nous fournit des clés: des pensées-clés, des clés de compréhension, les clés de petits secrets.

L'Exposition doit être considérée aussi comme un voyage au-delà des apparences, un rapprochement avec tous les sfaxiens anonymes dont la vie quotidienne se déroule le long des rues étroites et animées de la Médina, comme le sang qui nourrit un organe. C'est un hommage aux gens qui travaillent dur et qui nous ont donné les clés de leurs maisons et de leur mode de vie.

À NOS YEUX.

A nos Yeux est un projet contenu dans LE PROJET SFAX. L'idée était de créer deux grandes mosaïques de photographies qui se regarderaient face à face. L'une de ces mosaïques montre des hommes vus par des femmes d'une manière conceptuelle. La mosaïque opposée montre les femmes vues par les hommes. Les femmes regardent les hommes, les hommes regardent les femmes.

Qu'est-ce que les femmes voient conceptuellement des hommes? Comment elles les interprètent? Comment les décrire avec un seul click de la caméra? Et comment les hommes visualisent la femme? Qu'est-ce qu'ils choisissent de dire sur les femmes? Parce qu'il y a toujours un choix, qu'il soit conscient ou inconscient.

Comme ces deux mosaïques sont placées l'une en face de l'autre, ils deviennent des miroirs qui se donnent face et où les femmes regardent les hommes qui regardent les femmes, qui regardent les hommes regardant des femmes, qui regardent les hommes...

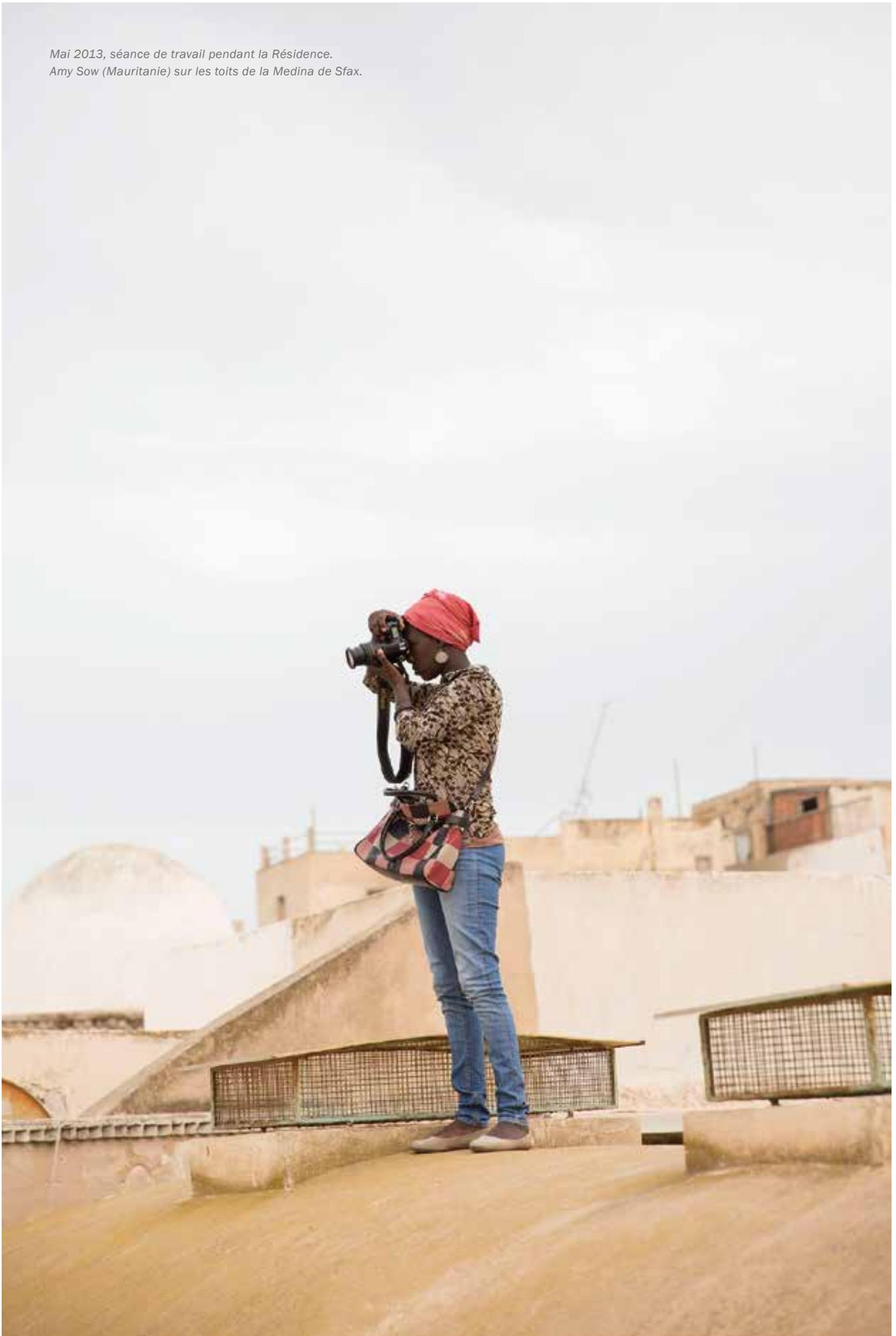
DES PORTES COMMUNICANTES.

L'essence de l'art est la communication. La volonté de communiquer est la force motrice des artistes. La communication pour transmettre une expérience. Les artistes partagent leurs passions, leurs perceptions et leurs visions avec leur travail. La communication est un besoin vital pour l'artiste. Et le processus de création est un mystère où l'artiste fait essentiellement des combinaisons d'éléments qui ont toujours été là, mais qui, dans certaines proportions et relations, révèlent quelque chose de nouveau et d'inattendu. C'est la différence. C'est notre objectif.

Sfax, Octobre 2013



*Mai 2013, séance de travail pendant la Résidence.
Amy Sow (Mauritanie) sur les toits de la Medina de Sfax.*



LA RÉSIDENTICE

4 JOURS POUR PHOTOGRAPHER LA VILLE DE SFAX

par Michel Mouchiroud
Coordinateur de "Le Projet Sfax"

Cette première Résidence de photographes est une idée originale de la Délégation de l'Union européenne en Tunisie, qui a financé et organisé la venue de 30 photographes professionnels.

Ces photographes ont eu le défi de réaliser un travail artistique en seulement 4 jours, en vue de valoriser le patrimoine culturel et architectural de la ville de Sfax : sa Médina qui date du 9e siècle, le quartier de Bab B'har, le port et d'autres sites typiques de la vie sfaxienne.

Cette résidence se place au cœur des relations culturelles méditerranéennes. C'est la première fois que des photographes européens et maghrébins se réunissent pour travailler ensemble sur un projet artistique, qui a pour but de valoriser la richesse d'une ville comme Sfax, qui à travers les siècles se maintient comme un port d'échanges entre les civilisations des rives sud et nord de la Méditerranée.

Par ailleurs, cette résidence est aussi un moyen de rendre visible l'histoire et la richesse du patrimoine sfaxien, en particulier sa Médina qui est inscrite sur la liste des sites qui pourraient être classés au patrimoine mondial de l'UNESCO à l'avenir.

Les photographes participants ont été choisis pour leur vision artistique et leurs regards bien différents, ce qui garantit un échange intense et coloré d'expériences et de créations. 12 d'entre eux viennent de Tunisie, d'Algérie, Maroc, Libye et Mauritanie et les 18 autres des pays membres de l'Union européenne.

Ce projet doit tout à l'accueil et au soutien de la ville de Sfax, en particulier les habitants et travailleurs de la Médina qui ont participé activement aux repérages et ont assisté les photographes.

Sfax, Octobre, 2013

LES PHOTOGRAPHES

30 PHOTOGRAPHES, 21 NATIONALITÉS EN PROVENANCE DE L'EUROPE ET
DU MAGHREB.

Algérie	Louiza Sid Ammi	Allemagne	Bernhard Ludewig
Algérie	Rafik Zaidi	Autriche	Paul Ott
Algérie	Meriem Touimer	Belgique	Charles Paulicevich
Libye	Nadia Elahmar	Espagne	Concha Pérez
Maroc	Karim Boumais	Espagne	Juan Angel de Corral
Maroc	Mohamed Chamali	France	Yoann Cimier
Maroc	Abderrahman Amazzal	France	Claude Weber
Mauritanie	Amy Sow	Finlande	Tuomas Uusheimo
Mauritanie	Yero Djigo	Grèce	Marianne Catzaras
Tunisie	Ons Abid	Hongrie	Ákos Major
Tunisie	Héla Ammar	Italie	Omar Kheiraoui
Tunisie	Sabrina Belkhouja	Malte	Gilbert Calleja
		Pays-Bas	Job Stribos
		Pologne	Tomek Sikora
		Portugal	Duarte Belo
		Rép. Tchèque	Jakub Effemberger
		Royaume Uni	Jason Oddy
		Roumanie	Cristina Garabetanu

Coordinateur : Michel Mouchiroud
Commissaire de l'exposition : Juan Angel de Corral
Collaborateur résidence : Yoann Cimier
Collaboratrice résidence : Ons Abid



*Les photographes lors de la cérémonie
de clôture de la Résidence à la Kasbah
Médina de Sfax*



Photographe: Cristina Garabetanu · Roumanie

LES EXPOSITIONS

.99 TIRAGES D'ART

·UNE EXPOSITION DE RUE SUR 20 BACHES

·SERIE D'AFFICHES *IN SITU* SUR LES MURS DE LA VILLE

SFAX : DU 13 NOVEMBRE AU
15 DÉCEMBRE 2013

L'exposition inaugurale officielle a eu lieu à la Galerie de La Kasbah de Sfax, au cœur de la Médina, ainsi que sur le site des 100 mètres au centre de la ville coloniale.

TUNIS : DU 21 JANVIER
AU 8 FÉVRIER 2014

L'exposition est présentée au Palais Kheireddine, sur les murs de la Médina, ainsi que sur l'Avenue Habib Bourguiba, au centre ville de Tunis.

EUROPE

Une série d'expositions est prévue en Europe, à Barcelone, Marseille, Paris, Bruxelles, Luxembourg, tout au long de l'année 2014.

Les dates et lieux d'exposition sont actuellement en cours de planification et seront communiqués ultérieurement.



Photographe : Ákos MAJOR (Hongrie)





Photographe : Karim BOUMAIS (Maroc)



Photographe : Sabrina BELKHODJA (Tunisie)





Photographe : Tomasz SIKORA (Pologne)



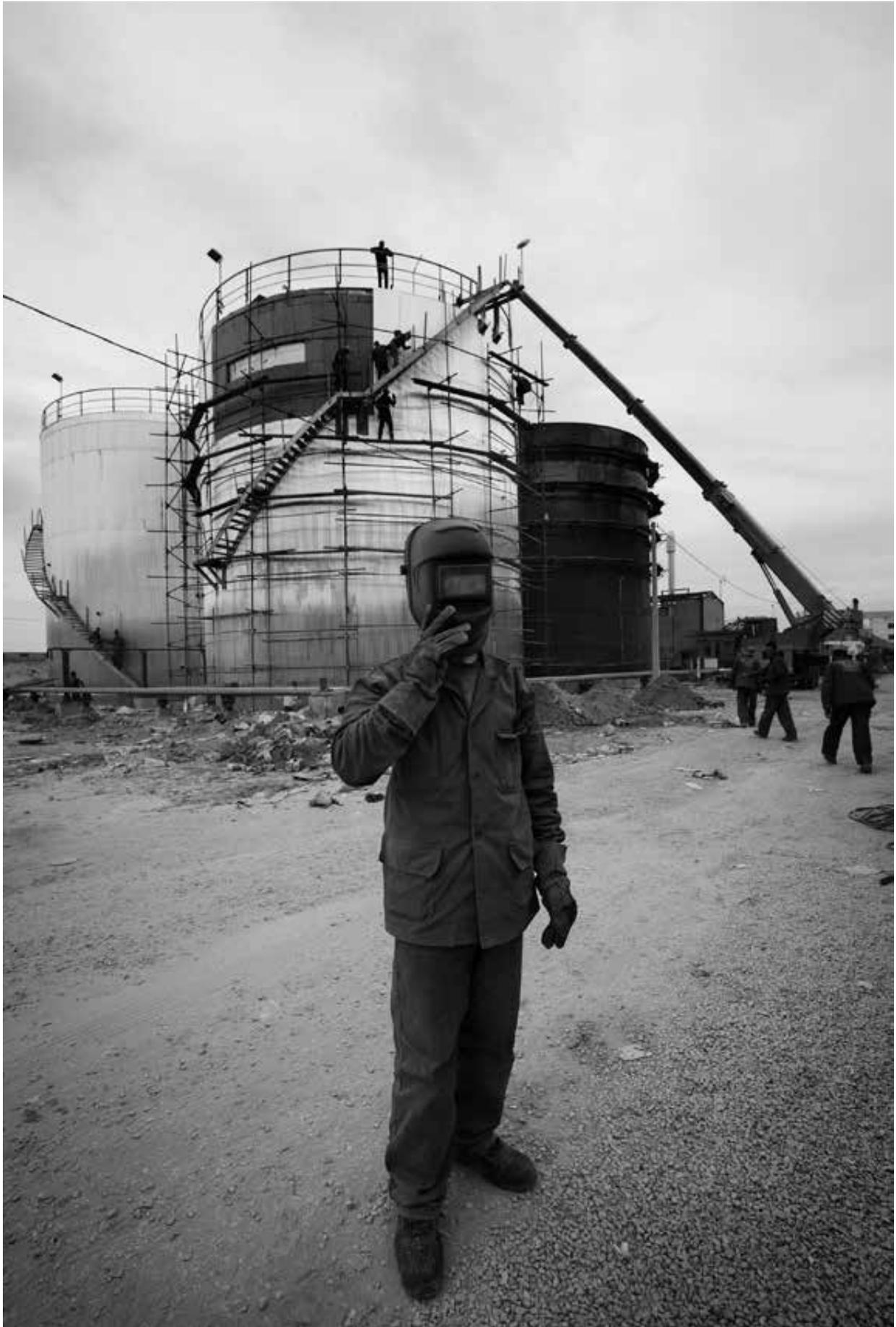
Photographe : Omar KHEIRAOUI (Italie)



Photographe : Concha PÉREZ (Espagne)



Photographe : Bernhard LUDEWIG (Allemagne)



Photographe : Ons ABID (Tunisie)



L'EXPOSITION À SFAX

SFAX : DU 13 NOVEMBRE AU
15 DÉCEMBRE 2013

L'exposition inaugurale a eu lieu le 13 novembre 2013 à la Kasbah de Sfax, au cœur de la Médina, ainsi que sur le site des 100 mètres au centre de la ville coloniale.

Une sélection de photographies grand format a également été exposée sur les murs de la Médina, afin que les habitants puissent rencontrer au quotidien le travail effectué par les photographes sur leur ville.

Une manière de remercier les habitants et travailleurs de la médina de Sfax qui ont su réserver un chaleureux accueil aux photographes lors de ces 4 jours de résidence.







LES PUBLICATIONS

UN LIVRE + UN CATALOGUE

Un livre d'art ainsi qu'un catalogue ont été édités afin de compiler l'intégralité de l'exposition et présenter une sélection plus large des travaux de chacun des 31 photographes.

Le livre d'art et le catalogue d'exposition sont financés exclusivement par la Délégation de l'Union européenne à Tunis.

Le catalogue est diffusé gratuitement sur les lieux d'exposition.

Le livre a été tiré à 1000 exemplaires et offert aux personnes qui collaborent à la réussite de «Le Projet Sfax»

LE PROJET SFAX

Première Résidence Euromaghrébine de Photographes à Sfax, Tunisie
Un projet organisé et financé par la Délégation de l'Union européenne en Tunisie



Les Partenaires

La Délégation de L'Union Européenne à Tunis tient à remercier ses principaux partenaires pour leur aimable concours à l'organisation de "LE PROJET SFAX" - Première Résidence Euromaghrébine de photographes.

LA VILLE DE SFAX
et les habitants de sa Médina



LA VILLE DE TUNIS
et les habitants de sa Médina



GLOBAL INDUSTRIAL SERVICES :



SYPHAX AIRLINES :



La compagnie aérienne sfaxienne transportera l'exposition en Europe

COMPTOIR PHOTO SON



Laboratoire Photographique

Remerciements

Mairie de Sfax

Gouvernorat de Sfax

Mairie de Tunis

Institut National du Patrimoine

Agence de Mise en Valeur du Patrimoine

Délégation Régionale de la Culture à Sfax

Office National du Tourisme à Sfax

Association de Sauvegarde de la Médina de Sfax

Association de Sauvegarde de la Médina de Tunis

Musée de la Ville de Tunis, Palais Kheireddine

Les habitants de la Médina de Sfax

Les habitants de la Médina de Tunis

Novaprint à Sfax

Rotary Club de Sfax

Imene Jedidi

Samya Blaich Fendri

Moncef Ben Salah

Peter Clark

Ali Zouairi

Aida Jridi

Souad Mahboui

Clémence Roman

Les volontaires du Club Photo de Sfax et de l'Institut des Beaux Arts de Sfax

Les États membres de l'UE

LE PROJET SFAX

PREMIÈRE RÉSIDENCE EUROMAGHRÉBINE DE PHOTOGRAPHES

COORDINATION UNION EUROPÉENNE :

Michel Mouchiroud Contact : Michel.MOUCHIROUD@eeas.europa.eu

COMMISSAIRE DE “LE PROJET SFAX” :

Juan Angel de Corral Contact : jdecorral@juanangeldecorral.com

www.leprojetsfax.com

